

# MILLIAM KARANGAL CHESHIRE HOME

FIRST ANNIVERSARY - 1981

~~CHARITY CITY~~

OPPORTUNITY

RECOGNITION



---

KILNER BUILDINGS, K.K.S.Rd., JAFFNA.



# **COMMERCIAL BANK OF CEYLON LTD.**

## **JAFFNA BRANCH**

**Congratulates**

**The Lions Club of Jaffna**

**and**

**The Management Committee of the**

**UTHAVUM KARANGAL CHESHIRE HOME**

**on their meritorious service to the disabled citizens.**

## The Leonard Cheshire Foundation International

*Message from the Founder:*

**Group Captain LEONARD CHESHIRE** V. C., D. S. O., D. F. C.

*It is with the greatest possible pleasure that I accept this invitation to offer my warm and heartfelt wishes on the occasion of Uthavum Karangal's first anniversary. All of us throughout the Foundation are very proud of your Home. We are proud because of the way you brought it into being entirely through your own efforts and resources. We are also proud because of the way it has been taken into the hearts of the community around it, thus making its disabled residents feel that they belong and that their life has a meaning. But we are also proud because of the example which the residents have set in how to overcome misfortune and adversity. May God continue to bless and protect the Home and all connected with it.*

*Leonard Cheshire*

## Bhahavad Gita



*Message from :*

**Dr. P. R. Anthonis**

L.M.S (CEY.) F.R.C.S. (ENG.)

The Cheshire Homes Foundation (Ceylon).

As Chairman of the Cheshire Homes Foundation (Ceylon), it gives me very great pleasure to send this message on the occasion of the first Anniversary of the Uthavum Karangal Cheshire Home.

Homes for disabled and aged persons who have no one to care for them is a deep felt need in every community. Indeed it is the responsibility of each community to set up Homes for the care of persons such as these to whom life has been unkind. On behalf of the Trustees of the Cheshire Homes Foundation (Ceylon), I would like to take this opportunity of congratulating the organisers of the Uthavum Karangal Cheshire Home under the dynamic leadership of the Lions Club of Jaffna, for their unselfish efforts to set up this Home.

Our Foundation will give this Home whatever assistance it can but, as with our other Homes in Sri Lanka and in other parts of the World, we hope and trust that the public in Jaffna will contribute towards and support this Home to ensure its maintenance and growth so that it can serve the needs of your community.

With all good wishes for your success.

**Dr. P. R. Anthonis**  
CHAIRMAN

*With Best Compliments*

*from*



**P. VEERAVAGU**

**PT. PEDRO.**



Message from

## His Worship The Mayor of Jaffna.

மாண்புமிகு யாழ் மாநகர முதல்வரின் ஆசிச்செய்தி

உதவும் கரங்கள் செஷ்யர் இல்லம் வலது குறைந்தோர் வாழ்வை மலர வைப்பதற்காக யாழ்ப்பாணம் அரிமாக்கழகத்தினரால் பொது மக்கள் ஆதரவுடன் கடந்த வருடம் மார்ச் 15ம் திகதி நிறுவப்பட்டது.

இவ்வாண்டு “உதவும் கரங்கள் செஷ்யர் இல்லம்” தனது முதலாண்டு நிறைவு விழாவைச் சிறப்பாகக் கொண்டாடுவதற்கான ஏற்பாடுகளை இல்லத்தின் முகாமைக் குழுவினர் சிறப்பாக ஒழுங்கு செய்துவருவதை அறிய மட்டற்ற மகிழ்ச்சியடைகிறோம்.

ஆண்டு நிறைவு விழாவையொட்டி ஒரு சிறப்பு மலரை அவர்கள் வெளியிட முன் வந்திருப்பது பொருத்தமானதே! மேலும் வலது குறைந்தவர்களுக்கு வாழ்வு தரும் பணி குறித்து பொதுமக்களிடத்து விழிப்புணர்வையும், ஆர்வத்தையும் தோற்றுவித்து அவர் தம் ஆதரவைப் பெறுமுகமாக மேற்படி கொண்டாட்டங்கையொட்டி ஒரு கருத்தரங்கையும், கொடித்தினம் ஒன்றையும் மற்றும் பாடசாலை மன்றங்களில் சொற்பொழிவுகளும் நடத்தத் திட்டமிடப்பட்டிருப்பது ஆர்வமூட்டுவதாக அமைகிறது.

யாழ். அரிமாக்கழகத்தினரால் ஆரம்பிக்கப்பட்ட யாழ்ப்பாணம், காங்கேசன்துறை வீதி, கில்னர் மண்டபத்தில் அமைந்துள்ள “உதவும் கரங்கள் செஷ்யர் இல்லம்” திட்டத்தின் முன்னோடி அண்மையில் அமரத்துவம் எய்தியவரும், தாமே ஒரு வலது குறைந்தவராக இருந்தவருமான காலஞ்சென்ற திரு. தனிநாயகம் அவர்களே! இவர் தமது பணியைப் பெரும் அர்ப்பணிப்புடன் நிறைவுசெய்து முடித்ததும் நித்திய இளைப்பாறுதலுக்கு அழைக்கப்பட்டார். இச் சந்தர்ப்பத்தில் அவரது பணியை நன்றியறிதலுடன் நினைவு கூரும் முகாமைக் குழுவினர் ஏலவே அன்றாது ஒளிப்படத்தை இல்லத்தில் திறந்து வைத்திருப்பதன் மூலம் தம் செய்நன்றி மறவாச் சால்பை நன்கு புலப்படுத்தியுள்ளார்கள்.

வலது குறைந்தவர்களுக்கு வாழ்வு தருவதாக அர்ப்பணிக்கப்பட்டிருக்கும் “உதவும் கரங்கள் செஷ்யர் இல்லம்” சம்பந்தப்பட்ட சகலருக்கும் சோராது உதவும் வண்ணம் செழித்தோங்கவேண்டுமென வாழ்த்துகிறோம்.

வலது குறைந்தவர்களுக்கு வாழ்வு தருவதற்காக “செஷ்யர் இல்லத்தை” ஆரம்பித்த யாழ். அரிமாக்கழகத்தினர் யாழ். குடாநாட்டிலுள்ள உளவாற்றலில் பின்னடைவுள்ள சிறுவர், சிறுமியருக்கும் இப்படியான ஒரு இல்லத்தை ஆரம்பிக்க வேண்டுமென்று கேட்டுக் கொள்ளுகிறேன்.

சராசரி ஆயிரம் குழந்தைகளுக்கு ஒன்று என்ற விகிதத்தில் பார்த்தாலும் யாழ். குடாநாட்டின் மக்கட் தொகையில் இத்தகைய மனவளத்தில் பின்னடைவுள்ள குழந்தைகளின் எண்ணிக்கை கணிசமானதாகும். இச்சிறுவர்களுக்கு உதவுவதற்காக சுத்தோலிக்க தாய்மாரால் திறம்பட நடத்தப்படும் ஒரே ஒரு இல்லம் உடுவில் உள்ளது. பாதிக்கப்பட்டுள்ள சிறுவர்கள் யாவருக்கும் அனுமதி தர அது போதுமானதல்ல.

யாழ். அரிமாக்கழகத்தினர் பொது நல நோக்குடன் ஆரம்பித்து நடத்திவரும் சகல சேவைகளும் அவ்வத் துறைகளில் சாதனைகளாக அமைய வேண்டுமென வாழ்த்துகிறோம்.

உதவும் கரங்கள் செஷ்யர் இல்லத்தின் ஆண்டுவிழாவையொட்டி வெளியிடப்படும் சிறப்புமலருக்கு செய்தி விடுப்பதில் மட்டற்ற மகிழ்ச்சியடைகிறோம்.

அரிமாக்கழகத்தினரின் நல்ல நல்ல பணிகளை நம்பி உலகத் தமிழர்களின் உத்தேச தாயகமாம் தமிழ் ஈழம் காத்திருக்கிறது. தங்கள் பணிகளின் பட்டியல் தொடரட்டும்.

இ. விசுவநாதன்

மாநகர முதல்வர், யாழ்ப்பாணம்.



*Let us — the abled  
live more Simply,  
so that the disabled  
may Simply live*

Space donated by:-

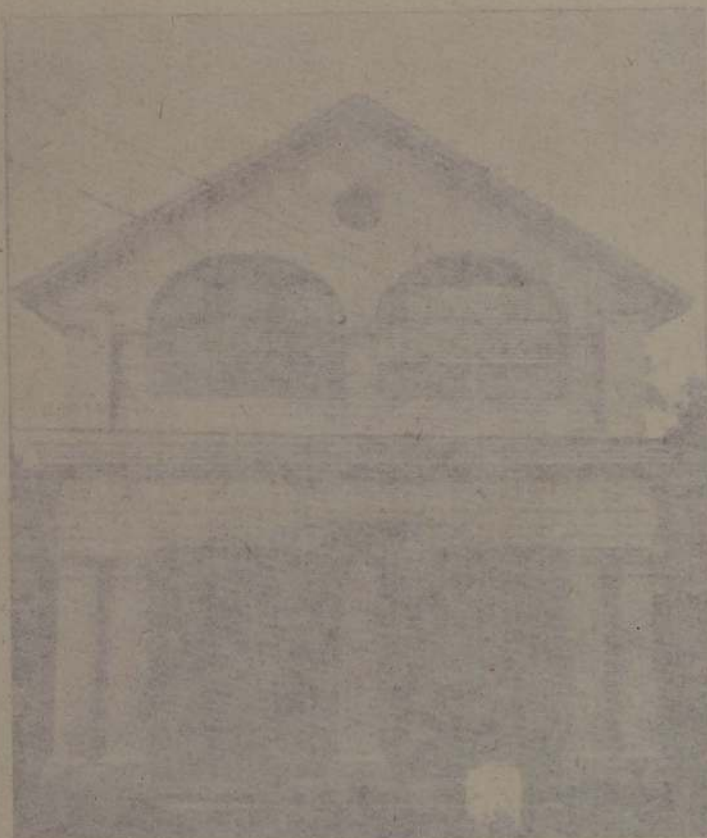
**M. Abdulally**  
**81 Old Moor Street**  
**Colombo 11**





The main building of the  
**UTHAVUM KARANGAL CHESHIRE HOME**  
 after renovation

Let us — for a while —  
 live **Space Donated by**  
 so that the disabled  
 may simply live



The main building of the Uthayam Karungal Cheshire Home  
 after renovation

M. Abdulally

31 Old Main Street  
 Colombo 11

**S. V. MURUGESU**

**154, HOSPITAL ROAD,**

**JAFFNA.**



## *Message for Souvenir*

I consider it a great privilege to send you this message for publication in the Souvenir to be released on the occasion of the 1st Anniversary of our Uthavum Karangal Cheshire Home, one amongst the many projects of the Lions Club of Jaffna.

To promote Service Activities concerning the Handicapped is one of the major service objectives of our programme for the year. This is in keeping with the Lions Code of Ethics viz "To aid my fellow men by giving my sympathy to those in distress, my aid to the weak, and my substance to the needy." This objective becomes all the relevant this year, with the year being declared the International Year of the Disabled.

In achieving this objective not only will we have touched their lives with Hope and Kindness, which in itself is most fitting and gracious, but we will also provide them an opportunity to triumph over their disabilities, develop their latent talents and throw their lot with the rest of us in our combined effort to build a Strong Nation. We realise that it is not just pity they want, but Understanding and Action.

Let me congratulate our Lions of Jaffna for having embarked on this most relevant service project. Relevance seems to be the hall - mark of the service efforts of the Lions Club of Jaffna. I have no doubt that the people of Jaffna will be responsive to your call and join you in your effort to make this project a success.

With Best Wishes,  
Sincerely yours in service,

**LION DAYA WICKREMATHUNGA**  
(District Governor - 306B)

*With Best Compliments*

*from*



**Chellappah & Co.**

**41, Stanley Road,**

**JAFFNA.**



**Message :**

*The Committee of Management of the Cheshire Home of the Lions Club of Jaffna deserves congratulations for having established a Home for the disabled people in Jaffna. This has been a long felt need and gives the disabled persons an opportunity to help themselves to make an honest living and to live with self respect. I trust the public spirited citizens of Jaffna will come forward to support this noble venture.*

*On the first anniversary of the Cheshire Home my best wishes go to the Committee of Management in continuing this useful service to the community.*

***Vogendra Duraiswamy***

Secretary, District Ministry

&

Govt. Agent, Jaffna District.

*It does not mean that others should  
be eased and we burdened, but  
as a matter of equality our  
abundance at our present time  
should supply their want, so that  
their abundance may supply  
your want, that there may be equality*

Space donated by:-

**Burhani Stationers**  
**22, Bankshall Street**  
**Colombo 11**



## MR. M. THANINAYAGAM

It is with a deep sense of remembrance that I respond immediately to write a word of appreciation on our good friend, the late Mr. M. Thaninayagam.

In spite of his great physical disabilities it was Mr. Thaninayagam who sought me out as a friend by first corresponding with me, and later even taking all the effort to bring the members of his family to visit me at Vaddukoddai. That visit itself was a remarkable feat. There was always a smile on his face and a glow in his eyes; dreaming and working enthusiastically for all persons with physical disabilities. He won my heart as well as all those who came in contact with him, and the Cheshire Home is now a reality even though he did not live to see it established.

The Cheshire Home will be a fitting memorial to him, and through that home he has co-ordinated, organised and conscientised a whole host of well-meaning individuals to take an active part in doing something worthwhile and relevant to our lesser privileged brothers.

In this year of the handicapped, may we join hands in fulfilling some of the great dreams of Thaninayagam. We remember him with much gratitude and praise to God.

Jaffna college,  
VADDUKODDAI

*A. Kadirgomas*  
Principal,


# All Under One Roof

- ★ X' Ray
- ★ E. C. G.
- ★ Laboratory Tests
- ★ Specialists Consultations



## CENTRAL CLINIC


193 A Power House Road, Jaffna.

 7025

*A Branch of:*

## CENTRAL NURSING HOME

350, Palaly Road, Thirunelvely.

 8225



On behalf of the Sarvodaya Shramadana Movement I wish to congratulate Uthavum Karangal Cheshire Home (The Lions Sponsored Home for the Disabled Citizens) on the occasion of the first anniversary. During the International Year of the Disabled we should make every effort to educate the general public as to how they should accept the disabled as their own brothers and sisters and render them not so much sympathy, but more of equality of opportunity. Hope that the Lions Club of Jaffna will succeed in this effort and all our fraternal greetings and all the best wishes for the success of this scheme are with them on this anniversary day.

*A. T. Ariyaratne*

*President*

Lanka Jatika  
Shramadana Sangamaya  
1981-03-05.

# BUKE

The Duke of Bicycles  
now the undisputed  
*KING!*

*Champions at :*

TOUR DE LANKA 1980

ARMY OPEN CYCLING CHAMPION-SHIP 1980

CERAMICS CORPORATION ANNIVERSARY 1980

VAVUNIYA SANDOS SPORTS CLUB MEET 1981

JOLLY BOYS SPORTS CLUB, VAVUNIYA 1981

*Sole Agents :*

## Central Agencies

76, Reclamation Road,  
COLOMBO -11.

Phone: 27528



## *Message*

The Lions Club of Jaffna celebrates the First Anniversary of the "Uthavum Karangal" Cheshire Home Project this week. The Cheshire Home Committee has drawn up an elaborate programme and linked it up with the 'International Year of the Disabled'. It is fitting that, we the Lions of Jaffna remember with gratitude the Past President and the senior Lions, who have contributed to make this project a success. The constitution has been linked with the world renowned "Leonard Cheshire Foundation", which has responded magnificently with an initial grant of £ 1000 to help the home. We thank our Twin Club Kevidore, Denmark, Methodist Mission of Sri Lanka and the local well wishers, who have helped to translate this dream of ours into a reality.

The Chairman & members of the Cheshire Home Committee have worked ceaselessly towards the success of the programme. My sincere thanks and that of the entire membership goes out to them.

**Lion Raymond Muthiah**

President,  
Lions Club of Jaffna.

*Greetings on your 1<sup>st</sup> Anniversary*

**A. K. S. & Sons**  
**JEWEL HOUSE**

**68, Kannathiddy,  
Jaffna.**

**DIAL: 519**



*Message from*

**S. Sivagnanam Esq.** *S.L.A.S (Retired.)*

*Former Government Agent,  
Managing Director - The Jaffna Co-op. Stores Ltd.*

The Uthavum Karangal Cheshire Home, Jaffna, is an institution for the care and rehabilitation of disabled persons. This Home is one of the most important service projects sponsored by the Lions Club of Jaffna, which has an enviable record of dynamic activity.

The Management Committee of the Uthavum Karangal Cheshire Home in collaboration with the Lions Club of Jaffna is celebrating the First Anniversary of the founding of the Home with a multi-faceted programme, which includes a workshop, a flag day and a souvenir. The purpose of this celebration is not to claim credit for what has been done, which of course is considerable for a short period of one year, but to focus public attention on the problem of the physically and mentally handicapped, especially during this year which has been declared the International Year of Disabled Persons by the United Nations. Another important purpose is to help those who are directly and indirectly involved in the running of the Home, to evaluate what has been done, correct the mistakes made so far, learn quite a few things afresh and plan out for a stable future.

As Chairman of the Management Committee of the Uthavum Karangal Cheshire Home, I am happy to give this message and to recommend this project for consideration by those who have the money, the time and the capacity to assist our programme of work. It gives me great pleasure to announce that the Leonard Cheshire Foundation International has spontaneously approved a few days ago a grant of £ 1000 to help the Home. A lot of infra-structure is necessary for the Home and substantial donations of this nature would go a great way to realise what the promoters intended the Home to be.

**S. Sivagnanam**

*Chairman  
Management Committee*

**For all your Electrical  
requirements**

VISIT

**NEW TONE**

**IMPORTERS,**

**Dealers in  
ELECTRICAL GOODS**

**and**

**CONTRACTORS**

**OTHER ITEMS:**

**C. B. E. Bulbs, Eveready Batteries, S-Lon pipes,  
Centric Water Pumps, Raleigh Bicycles Etc.**

**141, 143, STANLEY ROAD.**

**JAFFNA.**

**PHONE 7016**



# UTHAVUM KARANGAL CHESHIRE HOME REHABILITATION AND PROGRAMME CENTRE SECRETARY'S REPORT

## Origins

The Uthavum Karangal Cheshire Home, sponsored by the Lions Club of Jaffna owes its origin to a large measure to the work of one man-late Mr. M. Thaninayagam. Cruelly stricken down in physical abilities in the prime of his youth, but undaunted in spirit and mental agility, he began to think of others in similar plight and began exploring ways and means of helping his brethren in the North of Sri Lanka. The long search in the form of voluminous correspondence with organisation throughout the world brought in valuable information, including his contact with the Cheshire Homes Foundation (Ceylon). Lion Stanley Jeyawardene, Past District Governor 306 and one of the Trustees of the Cheshire Homes foundation (Ceylon) wrote to lion M. J. A. Jeyanathan of the Lions Club of Jaffna under the able leadership of Lion Dr. S. Sabaratnam, in the latter part of 1979.

At this time, the Jaffna Lions Club had its pet project "Uthavum Karangal" (helping hands) begun in 1977, whereby the physically disabled were helped on an individual basis. The continuous associations with the many disabled adults and the knowledge of their pitiable living conditions created an awareness among the members of the club, of the need to provide further help to better their living conditions. Thus the suggestion of a Cheshire Home in Jaffna fell on fertile ground. Lion M. J. A. Jeyanathan, an ardent champion of the cause, a man of initiative, drive and enthusiasm took up the challenge to spearhead the movement and to harness the energies of the members and the public, to set up a Cheshire Home in Jaffna. He mustered his team, infused his own enthusiasm, and though we had start from nothing by way of material resources, knowledge and experience, the home was a reality on the 15th March 1980, with the first six residents.

## A place is found

The first major and most important contribution came from the Methodist Church in Jaffna. The Kilner premises, with three large buildings, had not been in use for sometime. The Rev. Wesley Ariyaratnam, a man of positive and original thinking was largely instrumental in making available the Church's property on a very nominal lease of Rs. 1,000/- per year.

The ZEDEC Organisation made a contribution of Rs. 5,000/- Our twin Club in Denmark accepted this as a joint project and sent the initial contribution of about Rs. 14,000/-. More donations were got from kind hearted and willing individuals. The Rev. A. C. Thambirajah sent to us a trained warden from Navajeevanam. One building was renovated and put to use establishing the Uthavum Karangal Cheshire Home, Rehabilitation and programme centre.

This home, as a new venture, has had its difficult path to tread to make a place for itself. The management committee which consists of leading citizens of Jaffna had to re-learn many

**GREETINGS  
&  
BEST WISHES  
FROM**

**S. Sinnathurai & Bro.**

39, K. K. S. Road,

JAFENA.

Tel. 284



of their set ideas in serving the disabled 'people. We were dedicated and decided in giving the members of the home their self respect and in helping them to make an honest living. So the year that has passed has been a period of experimentation and learning. The committee now feels more confident to tackle the issues at hand.

### **Cheshire Home Foundation (Ceylon) - Affiliation**

This home has now been affiliated with the Cheshire Home Foundation, Ceylon. The Foundation will be the trustees of the property and will also ensure the continued and effective management of the home.

### **Management of the Home**

Mr. S. Tharmakulasuriyar is now the warden of the home. He was specially trained in Bangalore, India in the management of the homes for disabled.

Presently we have 7 physically disabled persons in the Home and three blind persons.

The home is run on a chummy basis. All the overhead costs of building maintenance renovation and repair, warden's and cook's salaries are met by the funds collected by the management committee. The residents decide on the type of food they want. Only the total cost of food provisions is shared among the residents on a pro-rata basis. The committee subsidises those who cannot meet the costs. The warden acts as Liaison officer and counsellor to the residents.

Uthavum Karangal Cheshire Home has really become a 'home' for the disabled citizens who were till recently living in unhealthy and undignified conditions on waysides and pavements. The home has given them a new personalty self confidence, self respect and a new motivated life.

### **Programme for the future**

It is planned that a programme should be developed whereby the residents would spend more time within the home and make a living by the incomes generated in the home. We have started tea packing in the home which can be full employment for a few. We have also started poultry keeping and home gardening. Mr. V. Subramaniam a blinded young adult who was sponsored by the Lions Club of Jaffna to complete his B. A. Special Economics will help two other blind students attending secondary school closeby. Also he will conduct tuition classes for normal students and generate an income for himself and the home.

It is also envisaged that the committee is now prepared to accept more residents into the home and also to admit severely disabled who will need nursing care. Presently only one building is in use. The buildings will have to be renovated and repaired to accept more residents and to provide better service and programmes.

#### **1. The Hall**

This is an old, but well constructed hall that has a seating capacity of about 600. This has a balcony too. This hall has been renovated. It can be one of the best halls in the town.

Greetings on Your  
**First Anniversary**



**N. V. RAMAN**  
**COLOMBO**



This hall will be used as a recreation centre, meeting place for the handicapped and as a work centre. Initially tea packing is being done in this hall.

The hall could also be used for seminars and to hold meetings and function of approved societies. More importantly, it will bring many of the citizens to the home premises and will serve to educate the public and bring about a better citizen awareness of the handicapped. The residents themselves will come into closer contact with a larger section of the society which under ordinary circumstances would be far from reality.

This hall will be the main building and the pride of the Home.

## **2. Residential Building**

Provision has been made for the warden's room, reception room, kitchen and three sections for the residents. There are more repairs and renovations to be effected in this building to make the fullest use.

## **3. The Third Building**

This is another hall with floor space for at least 25 beds. This too will be used to accommodate more residents. This building requires extensive repairs and toilet facilities. Room for matrons will have to be constructed.

This building also has a large extension with tin roofing. With alterations and additions, this area could be used as further work place and as training centre in handicrafts, wood work and clay work.

## **Financial Status**

A bank account has been opened at the Bank of Ceylon, Jaffna No. C/A 19685 All transactions are effected through this bank account.

Presently there is no regular income for the home. It is now felt that the time is ripe to appeal to the people for regular contributions. It is also proposed that a trust fund be started, so that the interest only may be used for current expenses. We are very grateful to the gift of £ 1000 from the Leonard Cheshire Foundation International London.

## **Thanks**

It is my duty as secretary to show my sincere appreciation and thanks to the Methodist Church in Jaffna, not only for the provision of the kilner premises, but also for the active participation in the running of the home through their representatives in the management committee.

My sincere thanks are due to the chairman and Trustees of the Cheshire Homes foundation (Ceylon) for accepting this home for affiliation and for the help and advice given.

My heartfelt thanks are due to the Leonard Cheshire Home International for the recognition given to our home and for the encouragement, support and financial help.

Can you take your  
Wealth to Heaven ?  
Yes, you can —  
By giving it to the needy.

*Space Donated by*

**A. MAHALINGAM**

**KARAINAGAR**



A very special thanks are due to the Lions Clup of Jaffna for the initiation and continued sustenance of the home- A special mention should be made of the social service committee of the Lion Club of Jaffna.

Let me express my grateful and sincere thanks to our twin club-the Lions Club of Hvidoure, Copenhagen, Denmark for making this home their joint project with the Lions Club of Jaffna.

My grateful thanks are due to the many donors and to the numerous others who had helped the home in many different ways.

I wish to say a very big 'thank you' to Mr. S. Sivagnanam, chairman of the management committee, and all committee members for the unstinted cooperation given to make the project a success. Every one has given of his time in spite of his busy schedule of other duties. I wish to record my appreciation and thanks to the warden. Mr. S. Tharmakulasuriyar and to the residents for their cooperation.

I have no doubt that with the involvement of so many interested persons, the home will prove to be a boon to the society in the coming years.

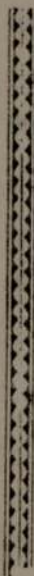
21-3-1981

**J. S. David**  
Secretary

---

Let us rethink our values regarding our disabled  
brothers & sisters by promoting more harmony  
and understanding thereby our values may supply  
their want.

---



Space donated by

**K. E. Sivasubramaniam**

**KARAINAGAR**



# உதவும் கரங்கள் செஷ்யர் இல்லம்

புனர் வாழ்வு, செயல்திட்ட நிலையம்

## காரியதரிசி அறிக்கை

உதயம் :

காலம் சென்ற திரு. எம். தனிநாயகம் அவர்கள் எடுத்த முயற்சியே, யாழ்ப்பாண லயன்ஸ் கழக ஆதரவில் இயங்கும் உதவும் கரங்கள் செஷ்யர் இல்லம் உதயமாவதற்கு அடித்தளமாக அமைந்தது. திரு. எம். தனிநாயகம் அவர்கள் தமது துடிதுடிப்பான இளமைப்பருவத்திலே கொடுமையான நோயினால் பாதிக்கப்பட்டு உடல் வலிமையிற் குன்றினாலும், இவர் தனது உள ஆர்வத்தையோ அன்றி மனோநிலையையோ பாதிப்படைய விடவில்லை. மட்டுமல்லாது இவர் தன்னைப்போல் வலது குறைந்தோருக்குக் குறிப்பாக வடபகுதிச் சகோதரர்களுக்கு என்னவிதமாக உதவலாம் என ஆராயத் தொடங்கினார். பல ஸ்தாபனங்களுடன் பலகாலத் தொடர்புகளைச் செய்ததனால் பல பெறுமதியான தகவல்களைப் பெற்றது மட்டுமல்லாது, கொழும்பில் உள்ள செஷ்யர் இல்லத்துடன் தொடர்புறும் வாய்ப்பும் கிடைத்தது. யாழ்ப்பாண லயன்ஸ் கழகம் திரு. டாக்டர். சபாரட்ணம் அவர்களின் தலைமையின் கீழ் இயங்கிய காலத்தில் லயன் திரு. எம்.ஜே.ஏ.ஜெயநாதன் அவர்களுக்கு, முன்னாள் ஆளுநரும், கொழும்பு செஷ்யர் இல்ல தர்மகர்த்தாவுமான லயன் திரு. ஸ்ரான்லி ஜெயவர்த்தன அவர்கள் 1979-ம் ஆண்டின் கடைசிப்பகுதியில் இவ்விடயம்பற்றி எழுதினார்.

இந்த நேரத்தில், லயன்ஸ் கழகத்தினால் 1977-ம் ஆண்டு தொடக்கப்பட்ட உதவும் கரங்கள் என்ற திட்டத்தின் கீழ் பல வலதுகுறைந்தோர் தனிப்பட்ட முறையில் உதவிகள் பெற்றார்கள். இது லயன்ஸ் கழக அங்கத்தவர்கள் வலது குறைந்தோரைப்பற்றி அறிவதற்கும், இவர்களது பரிதாபத்திற்குரிய வாழ்க்கை நிலைமையைத் தெரிந்து கொள்வதற்கும் உதவியதுடன் இவ்வங்கத்தவர்களிடையே விழிப்புணர்ச்சியை ஏற்படுத்தி இவர்களது வாழ்க்கை நிலைமையை மேம்படுத்த வேண்டுமென்ற அவாவையும் ஏற்படுத்தியது. யாழ்ப்பாணத்தில் செஷ்யர் இல்லம் அமைக்க வேண்டும் என்ற ஆலோசனையை ஏற்கும் பக்குவப்பட்ட நிலை இருந்ததால் இத்திட்டம் துளிர்விடத் தொடங்கியது.

இச் செஷ்யர் இல்லத்தின் ஊன்கோலாகவும், எதையும் முன்னின்று நடாத்தும் ஆற்றலுடையவராகவும், புதிய கருத்துக்களை உருவாக்குவதில் வல்லுநராகவும் விளங்கும் லயன் திரு. எம். ஜே. ஏ. ஜெயநாதன் அவர்கள் இல்லம் அமைக்கும் இப்பணியை ஒரு சவாலாக ஏற்று, கழக அங்கத்தவர்களினதும், மக்களுடையதும் சக்தியை ஒன்று திரட்டினார். அதோடு தன் குழுவை ஒன்று கூட்டித் தனக்குள்ள ஆர்வத்தை அவர்களுக்குமூட்டினார். அத்துடன் இல்லம் நடத்துவதற்குத் தேவையான பொருள்வசதி இல்லாதிருந்தும் இத்துறையில் அறிவு அனுபவம் இல்லாதிருந்தும் 1980-ம் ஆண்டு பங்குனி மாதம் 15-ம் திகதி ஆறு அங்கத்தவர்களுடன் இவ் இல்லம் அமைக்கப்பட்டு விட்டது. புதுமைக்கருத்துடைய வணக்கத்திற்குரிய வெஸ்லி அரியராஜா அவர்களே கில்னர் வளவை வருடத்திற்குக் குறைந்தது 1000 ரூபா குத்தகை என்ற அடிப்படையில் பெறுவதற்குக் கருவியாக இருந்தார். யாழ்ப்பாண மெதடிஸ் சபையினரால் முதன்முதலாகக் கொடுக்கப்பட்ட மூன்று பெரிய கட்டடங்களுடன் கூடிய கில்னர் வளவு சிறிதுகாலம் ஒன்றுக்கும் உதவாமல் இருந்தது.

GENERAL MERCHANTS & DEALERS IN

**SUNDRY GOODS**

**Rajsons Enterprise**

39, Dam Street  
COLOMBO-12

Phone **34370**



இப்புதிய இல்லம் பல கஸ்டங்களின்மத்தியில் உருவாக்கப்பட்டபோதும் தனக்கென ஒரு இடத்தைப் பிடித்துள்ளது.

சமுதாயத்தின் முக்கிய பிரஜைகளைக் கொண்ட இவ் இல்ல நிர்வாகக் குழு வலது குறைந்தோருக்குச் சேவை செய்யும் சிந்தனைகளைப் பற்றிப் படிக்கவேண்டி இருந்தது. வலது குறைந்தோருடைய வாழ்வைக் கருத்துடையதாகவும், சுயமரியாதையுடன் வாழச் செய்யவும் நாங்கள் எம்மை அர்ப்பணித்துள்ளோம். கடந்த ஒரு வருடமும் இவ்வில்லம் பரிசார்த்தமாகவே நடத்தப்பட்டுள்ளது. இதனால் இப்போது தன்னம்பிக்கையுடன் வேண்டியனவற்றைச் செய்யத் துணியும் ஆற்றல் பெற்றுள்ளது.

## செஷயர் இல்ல நிலையம்

இது இலங்கைச் செஷயர் இல்லத்தின் ஓர் அங்கமாக உள்ளது. தர்மகர்த்தாக்கள் இதற்குப் பொறுப்பாக இருப்பதுடன் இல்ல நிர்வாக ஒழுங்கு முறையையும் கண்காணிப்பர்.

## இல்ல நிர்வாகம்

திரு. தர்மகுலசூரியர் அவர்கள் இல்லத்தின் வார்டன் ஆக உள்ளார். இவர் இந்தியாவில் உள்ள பெங்களூரில் வலது குறைந்தோர் இல்ல நிர்வாகத்தில் பிரத்தியேக பயிற்சி பெற்றுள்ளார்.

இப்பொழுது ஏழு உடல்வலது குறைந்தோரும், மூன்று விழிப்புலன் இழந்தோரும் இவ் இல்லத்தில் இருக்கிறார்கள்.

இவ்வில்லத்தின் கட்டிடப் பராமரிப்பு, கட்டிடத்திருத்தம், வார்டன் சமையல்காரர் ஆகியோரின் வேதனம் முதலியவற்றிற்கு நிர்வாகக்குழு சேகரிக்கும் பணத்திலிருந்தே செலவிடப்படும். இங்கு இருப்பவர்கள் தமக்கு வேண்டிய உணவுவகையைத் தாமே தீர்மானித்து அதற்கான செலவுகளைத் தமக்குள்ளேயே பங்கிட்டுக் கொள்வர்.

வார்டன் இடைநிலை உத்தியோகத்தராகவும், இல்லவாசிகளின் ஆலோசகராகவும் இருப்பர்.

உடல்வலிமையின்றியும் முன்னேற முடியாத நிலையில் இருந்த வலது குறைந்தோருக்கு இவ்வில்லம் தம்மில்லம் போல் வந்துவிட்டது. இவ் இல்லம் இவர்களுக்குப் புதிய உற்சாகத்தையும், தன்னம்பிக்கையையும், சுயமரியாதை சீரியவாழ்வு ஆகியவற்றையும் கொடுக்கிறது.

## எதிர்காலச் செயல் திட்டங்கள்

இல்லவாசிகள் கூடிய நேரம் இல்லத்தினுள்ளேயே இருந்துகொண்டு தம் சொந்த முயற்சிமூலம் வருமானத்தைப் பெற்றுக்கொள்ளும் வகையில் திட்டங்கள் ஆக்கப்பட்டுள்ளது. தேயிலை பக்கட்டில் அடைத்தல், கோழிவளர்ப்பு, வீட்டுத்தோட்டம் ஆகிய வேலைகள் தொடங்கப்பட்டு விட்டன.

லயன்ஸ் கழக ஆதரவில் தனது விசேட பொருளாதாரப் பட்டப்படிப்பை முடித்துள்ள திரு. சுப்ரமணியம் என்ற வாலிபர் ஒருவர் இல்லத்திற்கருகில் உள்ள பாடசாலை ஒன்றில்

USE ALWAYS

# BEAUTICURA TALCUM POWDER

*The Talc That's Last Longer*

MANUFACTURERS :

**MIRANDO INDUSTRIES**

75 2/2, DAM STREET,  
COLOMBO-12.

PHONE :

**32412**

CABLES :

**BEAUTICURA**



கல்விபயில இருக்கும் இரு விழிப்புலன் இழந்த மாணவருக்கு உதவுவதுடன் சாதாரண மாணவர் சிலருக்குக் கல்விபுகட்டுவதன் மூலம் தனக்கும் இல்லத்திற்கும் வருமானம் பெற உள்ளார்.

இப்போது இந்நிர்வாகக்குழு இன்னும் பலரை இல்லவாசிகளாக ஏற்கவும், தன்னியக் கம் சிறிதும் இல்லாத படுக்கையிலேயே இன்னொருவரின் கவனிப்பின் கீழ் இருக்கவேண்டிய நிலையில் உள்ள வலது குறைந்தோரைச் சேர்க்கவும் ஆயத்தமாக உள்ளது. இப்போது ஒரு கட்டிடம் மட்டும் பயன்படுத்தப்படுகிறது. கூடுதலாக இல்லவாசிகளைச் சேர்க்கவும் நல்ல சேவையைச் செய்வதற்கும் இக்கட்டிடம் திருத்தியமைக்கப்பட வேண்டியுள்ளது.

## மண்டபம்

இது ஒரு பழைய மண்டபமாக இருந்தாலும் 600 பேரைக் கொள்ளக்கூடியது. இது பல்கனியையும் உடையது. திருத்தப்படவேண்டிய நிலையில் உள்ள இக்கட்டிடத்தின் திருத்த வேலைகள் ஆரம்பிக்கப்பட்டு விட்டன.

இதை ஒரு பொழுதுபோக்கு மண்டபமாகவும், வலது குறைந்தோருக்குரிய கூட்டம் நடத்தும் சந்திக்கும் இடமாகவும், வேலைத்தலமாகவும் பயன்படுத்தலாம். அதுமட்டுமல்ல கருத்தரங்குகள், கூட்டங்கள், கொண்டாட்டங்கள் போன்றன வைக்கவும் பயன்படுத்தலாம். இதன்மூலம் பொதுமக்கள் இல்லத்திற்கு வந்து இவர்களைப்பற்றித் தெரிந்து விழிப்புணர்ச்சி ஏற்பட வழி ஏற்படுகிறது. அத்துடன் இல்லவாசிகள் பொதுமக்களுடன் தொடர்பு கொள்ள வாய்ப்பும் ஏற்படுகிறது. இந்த மண்டபமே இக்கட்டிடத்திற்குப் பெருமையைக் கொடுக்கும் கட்டிடமாகத் திகழ்கிறது.

## வாழும் கட்டிடம்

வார்டனுடைய அறை, வரவேற்பறை, சமையலறை, இல்லவாசிகளுக்கு 3 அறைகள் ஆகியன திருத்தப்பட்டுள்ளது. இதை முழுமையாகப் பயன்படுத்த மேலும் பல திருத்தங்கள் செய்யப்பட வேண்டியுள்ளது.

## முன்றும் கட்டிடம்

25 படுக்கைகள் போடக்கூடிய இன்னொரு மண்டபமே இது. இதுவும் இல்லவாசிகள் இருக்கவே பயன்படுத்தப்படும். இது திருத்தப்படுவதுடன் மலசலகூட வசதியும் செய்யப்படவேண்டும். விடுதி மேற்பார்வையாளரின் அறை இதனுடன் தொடர்புற்று இருக்கும்.

இதனுடன் தொடர்புற்றுத் தகரக் கூரையினால் பெருப்பிக்கப்பட்ட ஒரு இடம் உண்டு. இதைச் சரிப்படுத்தி வலதுகுறைந்தோர் மர, களிமண் வேலைகள் பழகுவதற்கான இடமாகப் பயன்படுத்தலாம்.

## நிதி நிலைமை

இலங்கை வங்கியின் யாழ்ப்பாணக் கிளையில் 19685 என்ற இலக்கத்தில் வங்கிக் கணக்கு ஒன்று ஆரம்பிக்கப்பட்டுள்ளது. சகல நிதி சம்பந்தமான வேலைகளும் இதனுடாகவே நடைபெறும். இப்போது இல்லத்திற்கென்று ஒழுங்கான நிலையான வருமானம் எதுவும் இல்லை. மக்களிடம் சென்று ஒழுங்கான கொடுப்பனவைச் செய்யும்படி கேட்பதற்குச் சரியான தருணம் இது என உணரக்கூடியதாக உள்ளது. அத்துடன் நிரந்தரத் தொகைப்பணம் என ஒரு தொகை வைக்கப்பட்டு இதன்மூலம் பெறப்படும் வட்டிப் பணத்தை மட்டும் நடைமுறைச் செலவுகளுக்குப் பயன்படுத்த முடியும்.

With Best Compliments

from

100

**K. MUTHIAH**  
**CHULIPURAM.**



சர்வதேச யோனாட் செஷயர் ஸ்தாபனம் எமது இல்லத்திற்கு அன்பளிப்பாக 1000 பவுண் கொடுத்ததற்காக நன்றியுடையோம்.

## நன்றியுரை

காரியதரிசி என்ற முறையில் யாழ்ப்பாண மெதடிஸ் ஆலய நிர்வாகக் குழுவிற்குக் கில்னர் வளவைத் தந்ததுடன் இல்லத்தை நடத்துவதற்கு இல்ல நிர்வாகக் குழுவுடன் சேர்ந்து ஒத்துழைப்புத் தருவதற்காகவும் நன்றிக்கடன் உடையவனாவேன். நன்கொடைகள் கொடுத்து உதவியவர்களுக்கு எனது மனமார்ந்த நன்றிகள்.

எமது இல்லத்தை ஓர் அங்கமாக ஏற்ற இலங்கை செஷயர் இல்ல ஸ்தாபனத்தலைவர் அவர்கட்கும், எமக்கு ஆலோசனைகளும் உதவிகளும் வழங்கிய தர்மகர்த்தாக்களிற்கும் நன்றி.

சர்வதேச லெனாட் இல்ல ஸ்தாபனத்தில் எமது ஸ்தாபனத்தை ஏற்றுக்கொண்ட மைக்கும், ஊக்கம், கொடை அளித்தமைக்கும் நன்றி.

யாழ்ப்பாண லயன்ஸ் கழகத்தினருக்கு முக்கியமாக கழக சமூகசேவைக் குழுவிற்கு எமது விசேட நன்றிகள்.

டென்மார்க் லயன்ஸ் கழகத்தினருக்கும், குறிப்பாக எம்முடன் இணைப்புத்திட்டத்தை ஏற்படுத்தியதற்கும் நன்றியுடையவர்களாக இருக்கிறோம். எமது நாட்டிலும் வெளிநாட்டிலும் உள்ள இவ்வில்லம் இயங்க எமக்கு பலவிதத்தில் உதவிய எண்ணில்லா மக்களுக்கும் எமது நன்றிகள் உரித்தாகட்டும்.

இத்திட்டத்தை வெற்றிகரமாக முடிக்க முழுமனதுடன் உதவிய திரு. எஸ்.சிவஞானம் அவர்கட்கும், அவருடன் சேர்ந்து தயக்கமில்லாது ஒத்துழைத்த குழு அங்கத்தவர்களுக்கும் எனது நன்றி. இவர்கள் ஒவ்வொருவரும் பல சொந்த வேலைகளின் மத்தியிலும் இவ் இல்லத்தின் சேவைக்கென அதிகமான நேரத்தைச் செலவிட்டனர்.

பல ஆர்வமுடைய மக்கள் ஒன்றுசேர்ந்து இதைக் கட்டியெழுப்பினார்கள் என்பதில் ஓர் ஐயமும் எனக்கில்லை. வரும் ஆண்டுகளில் இவ்வில்லம் சமுதாயத்திற்குக் கிடைத்த ஒரு கொடையாக விளங்கும் என்றால் மிகையாகாது.

21-3-1981

J. S. டேவிட்  
செயலாளர்

*With Best Compliments*

*from*

## **UNITED MERCHANTS LTD.**

(Printers, Publishers, Calendars & Diarys Manufacturers)

**71, OLD MOOR STREET,  
COLOMBO - 12.**

T'Phone: **34281**

T'Grams: **'UNIMER'**



## உதவும் கரங்களின் உன்னத இலட்சியங்கள்

அரிமாக் கழகத்தினரின் சமுதாய நோக்கில் உதித்த உன்னதமான இலட்சியம், செயல்வடிவத்தில் உருவாக்கப்பட்டு, “உதவும் கரங்கள்” என்ற ஸ்தாபனமாய்ப் பிறந்து, இன்று ஓராண்டுக் குழந்தையாய்த் தவழும் அழகைக்கண்டு நாம் பூரித்து நிற்கிறோம். உதவும் கரங்கள் தன் தனித்துவமான இலட்சியங்களில் வெற்றியடைந்து வாழ வாழ்த்தும் இவ்வேளையில், இதன் இலட்சியங்களைப்பற்றிச் சிறிது சிந்திப்பது சாலச்சிறந்ததாகும்.

ஐக்கிய நாடுகள் ஸ்தாபனம் இந்த ஆண்டைச் சர்வதேச அங்கவீனர்கள் ஆண்டாகப் பிரகடனப்படுத்தியுள்ளது. இதற்குக் கட்டியம் கூறுவதுபோல் கடந்த ஆண்டு, அங்கவீனர்களுக்காக ஆரம்பிக்கப்பட்ட உதவும் கரங்கள் என்ற அங்கவீனர்களுக்கான புனர்வாழ்வுப் பூங்கா ஒரு முன்னுதாரணமாக அமைந்துள்ளது.

இங்கு அதிமுக்கிய அடிப்படைத் தேவைகளாகிய உணவு, உடை, உறையுள் என்பவைகளை மட்டும் சுலபமாகக் கொடுத்துவிட்டு, வாளா இருப்பதற்கு உதவும் கரங்கள் விரும்பவில்லை.

சுய வேலைவாய்ப்புக்களைத் தேடி, வேலைத்திட்டங்களுக்கூடாக, சிறுகைத் தொழில்களைப் பயிற்றுவித்து, உழைப்பாளிகளாக்கி, ஊதியம், சேமிப்பு என்பவைகளுக்கு வழிகாட்டி, அங்கவீனர்களின் வாழ்வை மலர்விக்க உதவும் கரங்கள் வழிவகுக்கிறது.

அங்கங்கள் சில ஈனமானாலும் இதயத்தில், முன்னேறத் துடிக்கும் ஆர்வமும், உடலில் வலுவும் உள்ள அநேகர் தங்கள் திறமைகளை ஒருங்கிணைத்து, சாதனைகளை நிலைநாட்ட உதவும் கரங்கள் களம் அமைத்துக் கொடுக்கிறது.

உழைக்காவிட்டால் உண்ணவும் கூடாது என்பதை உண்மையாக்கும் விதத்தில் உதவுங்கரங்களில் வசிக்கும் நண்பர்கள் உழைத்தே தங்கள் தேவைகளைப் பூர்த்திசெய்கிறார்கள். சமூகத்திற்குப் பாரமாக இருக்காமல், சமூகத்திற்குப் பிரயோசனமானவர்களாக உருவாக்க அங்கவீனர்களை அழைக்கிறது.

சிறுகைத்தொழில்களுடன், வீட்டுத்தோட்டம், கோழி வளர்ப்பு என்பனவும் உண்டு. உதவுங்கரங்களில் உள்ளோரை உழைக்கும் கரங்களாக்கி, தொழிற்கல்வி, பயிற்சி என்பவற்றுக்கூடாக, புனர்வாழ்வளிக்க உதவுங்கரங்கள் நடவடிக்கை எடுக்கிறது.

சுய வேலைவாய்ப்புக்கூடாக உதவுங்கரங்கள் நண்பர்கள், சுயகௌரவம், சுயாதீனம் உடையவர்களாக, சமுதாயத்திற்கு உபயோகமுள்ளவர்களாய், நாட்டின் நற்பிரசைகளாக வாழ “உதவும் கரங்கள்” உன்னதமான செயல்திட்டங்களை வகுக்கிறது என்பது, ஓராண்டு நிறைவு விழாவில் மனநிறைவைக் கொடுக்கும் செய்தியாகிறது.

ம. சாமுவேல் தர்மகுலசூரியர்

“செஷயர் இல்லம்”  
கில்னர் மண்டபம்,  
யாழ்ப்பாணம்.

மேற்பார்வையாளர்,  
“உதவும் கரங்கள்”



# ஹோம் பிஸினஸ் லிமிட்.

82, கன்னாதிட்டி,

யாழ்ப்பாணம்.

வருடாந்தம் ஆகக்கூடுதலான  
**25% வட்டியை**

வழங்குகின்றது.

ரூபா 1000/- க்கு மேற்பட்ட  
எந்த முதலீட்டிற்கும் மாதாந்த வட்டி வழங்கப்படும்.

1981 - 1 - 1இல் எம்மிடம் இருந்த வைப்பாளர் அனைவருக்கும்  
வைப்பு முடிவுகாலத்தில் 3% மேலதிக போனஸ்  
எமது லாபத்தில் இருந்து வழங்கப்படும்.

உங்கள் பணத்தை விவேகமாக முதலீடு செய்யுங்கள்.

தலைமையகம் :

463, காலி வீதி,

கொழும்பு - 3.

தொலைபேசி 89190



*The handicapped in our society is a reality that no man in his right thinking can deny. In any society one in every ten is handicapped. The mentally handicapped, the Deaf, the Blind and the physically handicapped are among us and are part of us. A handicap does not make him any less a human being. They have the same desire to live as human beings and the same right to claim the human rights. They have the right to education, home, employment and leisure just like any other human being. Have you given thought to this?*

*You who claim to be blessed with all the faculties intact! What have you done to give them their rights and fulfil their normal human desires?*

THINK  
SOCIETY  
THINK

THINK  
SOCIETY  
THINK

*What use your mental agility, if you refuse to think of the less fortunate?*

*What use your eyes, if you refuse to look at the needy*

*What use your ears, if you refuse to hear the cry of the needy?*

*What use your hands, if it is too short to help?*

*What use your legs, if they don't carry you where others need you?*

*What use you, if you cannot make this world a little better for others?*

# 30 %.

## CAN YOUR MONEY EARN SO MUCH IN SAFETY?

Yes, your capital can earn up to 30% per annum when invested with Central Finance. Central Finance is a public limited liability Company backed by nearly 25 years experience in the business.

### THE CENTRAL FINANCE CO. LTD.

24, Dalada Vidiya, Kandy.

Phone: 4098

*JAFFNA RESIDENTS PLEASE*

*Phone, Call or Write to*

*The Central Finance Co. Ltd.*

*(JAFFNA BRANCH)*

*250, K. K. S. Road - Jaffna.*

*Phone: 7949*



# யாழ்ப்பாணத்தில் அங்கவீனர்களின் புனர்வாழ்வு

பல ஆண்டுகளாக வடமாநிலத்தில் உள்ள என் போன்ற அங்கவீனர்கள் பலர் சொல்லொணாத பல துன்பங்களை அநுபவித்து வந்துள்ளோம்.

எங்களுட் சிலர் வசிக்க நிரந்தரமான வீடுகளே அற்றவர்கள். அதுவுமன்றி ஓரிடத்தில் இருந்து இன்னோர் இடத்துக்குச் சென்றுவர முடியாமலும் சிலர் துன்புற்ற காலமும் உண்டு.

எமது வேண்டுகோளுக்குச் செவிசாய்த்த அரிமாக்கழகம் ஒரு சிலருக்கு முச்சக்கர வண்டிகள் வழங்கி உதவியதோடு, கில்னர் ஒழுங்கையில் உள்ள மண்டபம் ஒன்றினை எங்கள் தேவைக்காக ஒதுக்கித்தந்து உதவி வருகிறது.

தங்குமிடவசதி, குளிப்பு வசதி, உணவுவசதி என்பன எல்லாம் தரப்பட்டுள்ளன. வசதியாகத் தங்கிவர இடமில்லாதிருந்த எம்முட் சிலருக்கு தங்குமிடம் கிடைத்திருப்பதும், ஒழுங்கான குளிப்பு முழுக்கு அற்றிருந்த எங்களுட் சிலருக்கு அவ்வித வசதிகள் வழங்கப்பட்டிருப்பதும், உரிய நேரத்தில் உணவு உட்கொள்ளவும், அல்லற்பட்டு வந்த எமக்குக் குறைந்த செலவில் நிறைந்த உணவு வழங்கப்படுவதும் மகிழ்ச்சிக்குரிய மாற்றங்களாகும். இந்த உதவியை வழங்கிய அரிமாக்கழகத்தின் பணியை நன்றிக்கடனோடு நாங்கள் என்றென்றும் நினைவுகூருவோம்.

எனினும் எங்களுட் பலர் இன்றைக்கும் வண்டிகள் இன்றித் தவிக்கிறோம். சிலரது வண்டிகள் காலஓட்டத்தில் பழுதடைந்து திருத்தவேலைகள் செய்யப்படவேண்டிய நிலையில் உள்ளன. இவையெல்லாம் உடனடியாக நிறைவு செய்யப்பட வேண்டும்.

எங்களுள் எவரும் நிரந்தர தொழில் செய்பவர்களல்ல. பழைய பத்திரிகை வாங்கி விற்கிறோம். பரிசுச்சீட்டு விற்பனைகள் செய்கிறோம். இதனால் பெறப்படும் ஊதியம் மிகமிகக் குறைவாகும். சிலவேளைகளில் புனர்வாழ்வு இல்லம் வழங்கும் உணவுக்கே பணம் வழங்கமுடியாது தவிக்கிறோம்.

ஆகவே, எங்களுக்கு நிரந்தர வருவாய் ஏற்படக்கூடிய தொழிற்பயிற்சி தொழில்வாய்ப்பு என்பனவற்றை நல்கி எமது தேவைகளை நிறைவு செய்ய ஆக்கபூர்வமான வழிகளை மேற்கொள்ளவேண்டும் என்று கேட்டுக் கொள்கின்றேன்.

பழைய பேப்பர் வாங்கிவிற்கும் என்போன்றவர்க்கு அவற்றைச் சேமித்து வைத்து விற்க இடம் ஒதுக்கித் தரப்படலும் அவசியமாகும்.

எங்களுட் சிலரின் வண்டிகள் பாரம் கூடியவையாகும். அவற்றை இயக்குவதும் கடினம். ஆகவே இப்படியான வண்டிகளுக்கு யந்திரம் பூட்டி உதவ அரிமாக்கழகம் முன்வரவேண்டும் என்று கேட்டுக்கொள்ளுகிறேன்.

இறுதியில் இந்தப் புனர்வாழ்வு இல்லம், படிப்பகம், விளையாட்டு வசதி என்பனவும் உள்ளடக்கப்பட்ட நிறைவுகள் மலிந்த பூரணத்துவமுள்ள ஒருநிலையமாக மாற்றப்பட்டு அங்கவீனர்களின் மறுமலர்ச்சிக்கு உதவ வேண்டுமாய்க் கேட்டுக் கொள்ளுகிறேன்.



The only quality BICYCLES with a guarantee



## **“ASIABIKE” “EASTERN”**

Standard Model 22"	Gents	Standard Model 22"	Gents
Sports Model 21"	Gents		
" " 21"	Ladies		
Junior " 18"	Girls		
" " 18"	Boys		

Available in colour range at our authorised dealers

and Sub - Agents throughout the Island

● SPARES FREELY AVAILABLE ●



Sole Distributors:-

### **CENTRAL CYCLE STORES**

93. DAM STREET  
**COLOMBO - 12**

*Phone: 32183*



## Message

The 'Lions' of Jaffna will have to be congratulated for having completed one year of meaningful service to the physically handicapped persons through their "Uthavum Karangal" Cheshire Home Project. This venture into a challenging area of social work, motivated by the "dreams" of the late Mr. Thaninayagam, became a reality, due to the untiring hard work and dedication of Lion M. J. A. Jeyanathan, who was resourcefully and willingly supported by his service minded fellow 'Lions'. It is not only the direct beneficiaries of this project, but all those who understand the plight of the disabled persons in our community should remember this noble service with gratitude and appreciation.

Considering the statistics and the magnitude of the problem, this may be only a hopeful beginning. It is true that much remains to be done. If this phased - out programme of the 'Lions' is to be realised, all available community resources will have to be utilised and more dedicated participation harnessed.

In a short period of time, it has become clear that there is adequate and appropriate potential and skill in most of the disabled persons of all categories - Viz. physically handicapped, deaf, blind and the mentally retarded. It will, therefore, be a matter for much pride and satisfaction when we come to realise that the "investments" in the disabled are real, productive and will have positive impact for the realisation of our goals of national development.

On behalf of the Department of Social Services, fellow social workers and voluntary organisations in this district, I wish you all success in this International Year of the Disabled persons.

**K. GANGATHERAN**  
Assistant Director of Social Services  
Jaffna District.

*One can achieve success  
only by leaving the world  
better than one found it.*

*Let us find a better world  
for our disabled bretheren*

Space donated by:-

**S. P. Nadarajah**  
**ANNA INDUSTRIES**  
**Jaffna.**



## வலது குறைந்தோர் வாழ்வு மலரட்டும் . . . . .

அகில உலகம் எங்கும் சுமார் 45 கோடி அங்கவீனர்கள் வாழ்ந்து வருவதாக யுனீசெவ் ஸ்தாபனம் கணக்கிட்டுள்ளது. இது உலக சனத்தொகையின் பத்து வீதமாகும். அதாவது பத்தில் ஒருவர் அங்கவீனராய் இருப்பதாய் இந்த ஸ்தாபனம் கூறுகிறது. ஆகவே அங்கவீனர் புனர்வாழ்வு என்பது ஒரு சிறு பிரச்சனை என்று யாரும் தட்டிக் கழித்துவிடமுடியாது. முன்னேறிய நாடுகளான இங்கிலாந்து, அமெரிக்கா, கனடா போன்ற நாடுகளில் அங்கவீனர்கள் எதுவித பேதமும் இன்றி சமூகத்துடன் சேர்க்கப் பட்டு சமமாக வாழ்க்கை நடத்துகிறார்கள். இதற்கு இரு முக்கிய காரணங்கள் உண்டு. ஒன்று அரசாங்கம் அங்கவீனர்களுக்கு புனர்வாழ்வு அளிப்பது தனது கடமைகளில் ஒன்று என்பதை உணர்ந்துள்ளது. மற்றது அங்கு வாழும் மக்கள் அங்கவீனர்களைப்பற்றி கொண்டுள்ள நல்ல அபிப்பிராயமுமே. ஆகும்.

வளர்ந்து வரும் மூன்றாவது உலக நாடாகிய இலங்கையில் அங்கவீனர்கள் கிராமங் களிலும் நகரங்களிலும் பல இன்னல்களை அனுபவித்து வருகிறார்கள். காரணம் மேற் கூறிய இரண்டும் முக்கியத்துவம் பெறவில்லை.

மக்கள் மத்தியில் விழிப்புணர்ச்சியை உண்டுபண்ணவே ஐக்கிய நாடுகள் பொதுச் சபை 1981ம் ஆண்டாகிய இந்த ஆண்டை அங்வீனர் ஆண்டாகப் பிரகடனப்படுத்தி யுள்ளது. அங்வீனர்களாகிய நாங்கள் இன்று எதிர்நோக்கும் பிரச்சனைகள் நாம் வாழும் சமுதாயத்தாலேயே உருவாக்கப்பட்டது. ஆகவே இந்த சமுதாயமே அதற்கு ஒரு நியாய மான தீர்வைக்கண்டு, அங்கவீனர் படும் சொல்லொணாத துயரத்துக்கு முற்றுப்புள்ளி வைக்க வேண்டும். சமூக நீதிக்கும் மனிதாபிமானத்துக்கும் ஏற்றவாறு சமூகம் ஒத்துழைப்புத் தரவேண்டும்.

பலகாலத்துக்கு முன்னரே காலம் சென்ற திரு. ம. தனிநாயகத்தின் சிந்தனையிலே எழுந்த திட்டத்துக்கு பல லயன்ஸ் கழகத்தை சேர்ந்த பிரமுகர்களும், மற்றும் அரசாங்க உத்தியோகத்தார்களும் மதிப்பளித்து அயராமல் உழைத்ததன் காரணமாக உதய மாகியது தான் கில்னர் வளவில் அமைக்கப்பட்டுள்ள அங்கவீனர் புனர்வாழ்வு விடுதி. அது இன்று ஒரு வருடம் பூர்த்தியானதைக் கொண்டாடுவது மிகவும் பொருத்தமானதே. இந்த இல்லம் மேலும் வளர்ச்சி பெற அரசாங்கத்தினதும், மக்களினதும் ஒத்துழைப்பு இந்த இல்லத்தை நிர்வகிப்பவர்களுக்குக் கிடைக்க வேண்டுமென்பது எமது பிரார்த்தனையாகும்.

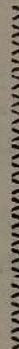
மக்களிடையே விழிப்புணர்ச்சியை உண்டு பண்ணுவதற்கு அகில இலங்கை ரீதியில் வெகுஜனத்தொடர்பு சாதனங்களாகிய டெலிவிஷன், ரேடியோ, பத்திரிகை போன்றவை ஆக்கபூர்வமான நடவடிக்கைகளில் இறங்க வேண்டும்.

நா. மகாதேவன்.



*With Best Compliments*

*from*



*S. Sivagadadcham & Co.*

*Direct Importers of Automotive Parts*

*Exide Batteries, Tyres & Tubes.*

**No. 2, Stanley Road,**

**Jaffna.**



**7729**



## “சிந்தித்துப்பார் சமுதாயமே”

வலது குறைந்தோர் நமது சமுதாயத்தின் ஒரு அங்கமாக உள்ளதை எந்த மனிதனும் மறுக்க முடியாது. எந்த ஒரு சமுதாயத்திலும் பத்தில் ஒருவர் ஏதோ ஒரு குறைபாடுள்ளவராக உள்ளார். மூளைக்குறைபாடுள்ளோர், செவிப்புலனிழந்தோர், விழிப்புலனிழந்தோர், உடலங்கவீனமுற்றோர் ஆகியோர் சமுதாயத்தின் அங்கமாக உள்ளார்கள். எக்குறைபாடும் மனிதனை மனிதத் தன்மையிலிருந்து குறைவு படுத்துவதில்லை. எல்லோரைப்போலும் அவர்களுக்கும் ஆசைகள் விருப்பங்கள் உள. அதேபோன்று மனித உரிமைகளைக் கோருவதற்கும் இவர்கள் உரித்தானவர்கள். முழுமை பெற்ற மனிதனைக் கூறும் நீ குறைபாடுள்ளோரின் ஆசைகளைப் பூர்த்தியாக்க, அவர்களது உரிமைகளைப் பெற்றுத்தர யாது செய்துள்ளாய்? கல்வி, குடும்பம், வேலைவாய்ப்பு, பொழுதுபோக்கு என்பன அனுபவிக்க அவர்களுக்கும் உரிமையுண்டு. இதைச் சிந்தித்தாயா?

- சிந்திக்கும் திறனால் யாது பயன்,  
உடன் சமுதாயத்தைப்பற்றிச் சிந்திக்காவிடில்?
- கண்களினால் யாது பயன்,  
மற்றவர்களின் தேவைகளைப் பாராவிடின்?
- காதுகளினால் யாது பயன்,  
மற்றவர்கள் அவலக்குரல் கேளாவிடின்?
- கைகளினால் யாது பயன்,  
உதவிசெய்யக் குறுகுமெனில்?
- கால்களினால் யாது பயன்,  
உன்னுதவி வேண்டுமிடத்திற்குக் கொண்டு செல்லாவிடில்?
- உன்னால் யாது பயன்,  
இவ்வுலகம் சிறிதேனும் நன்மை அடையாவிடில்?

“மானிட சமுதாயமே சிந்தித்துப்பார்”

*With Best Compliments*

*from*

*A. Baur & Co. Ltd.*

(JAFFNA BRANCH)

*No. 5, Clock Tower Road,*

*JAFFNA.*

Telephone: 7156 & 7651

**Dealers in:**

Agro - chemicals

Fertilizers

Sprayers

Drugs & Veterinary Products etc.

**Distributors for:**

Honda Motor Cycles & Generators

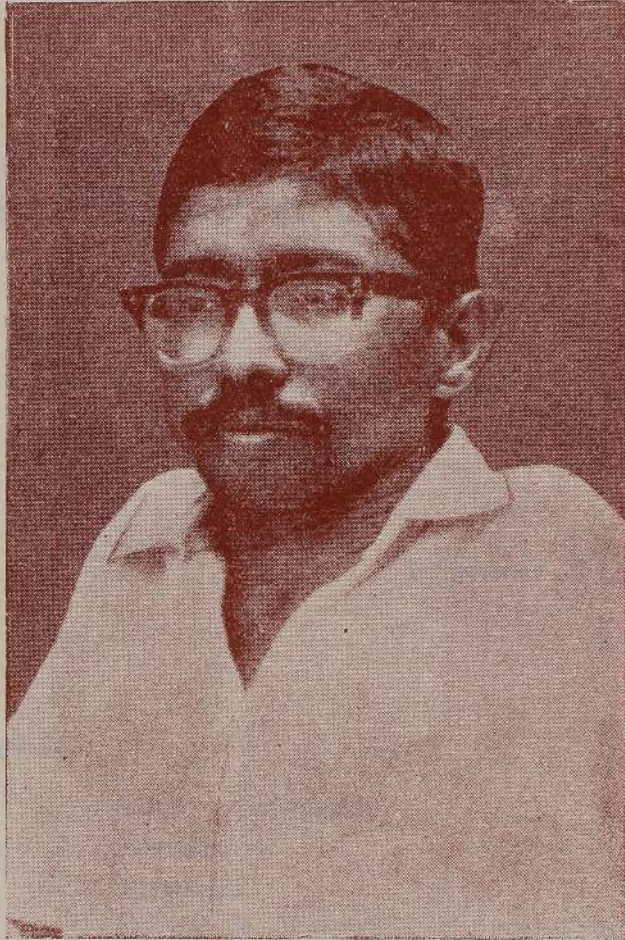
State Pharmaceutical Corporation

Ceylon Leather Products Corporation

Plywood Corporation etc.







**The Late Mr. M. THANINAYAGAM**



# Speech delivered by Late Mr. M. Thaninayagam

At the Seminar on

## “ Assistance To Disabled Citizens ”

Organised by the Lions Club of Jaffna.

Learned Ladies and Gentlemen!

I hope you have enough patience to listen to my ill conceived ideas. I have come before you to speak on the necessity of Rehabilitation Homes for Persons with Disabilities. **I AM NOT A DISABLED PERSON.....** I am a person with disabilities. Disabled are persons who cannot carry on their activities of daily living without assistance and / or who are partially or totally incapacitated for remunerative occupation.

In the past there were joint families. The sick and the old were the responsibility of the family and even a slightly disabled person was fed and clothed and helped unnecessarily by the family. But now, the joint families are breaking down to single unit system families, and the Handicapped persons are left without the necessary support, and they have to fight for their lives.

For so many years, the crippled were treated by the society, with pity, as helpless being, who must make their way through beggary dependence on the pity of others. At Paranthan, while going along a lane, a woman met me. She offered me twenty cents as charity. I said I don't want any. She untied a knot in her saree got fifty cents and offered it — thinking that this beggar can't be easily satisfied. I told her that I came to see the place and ran away from her. We want a chance. We don't want to be treated as objects of charity.

Disabled people in Rehabilitation Homes naturally help others, by passing on what they learn and experience. They help the other Disabled to find a motive to live for.

The ultimate aim of Rehabilitation is a human life which is as meaningful as possible. A meaningful life means a motivated life. Almost all the Disabled are spending most of their long days doing nothing, in uselessness, meaninglessness. These many long days may be interrupted by some kind of leisure. We are glad of this. But it's far from being a solution to their lives. It is my philosophy of life that a man can only be happy and peaceful if he means something to his fellow man, and to his neighbours. If this is right, and if we say that we wish for a happy life to be possible for the severely disabled, then they are entitled to reach self-realization and this peaceful life by means of service. It is our duty to provide all possible opportunities to this end.

This is also important with regard to integration. Integration can be promoted by a mutual appreciation between Disabled and non-disabled people. This could proceed from an association with others in mutual service.



# AUTOS

FOR

MOTOR CYCLES, SCOOTERS & MOPEDS

We undertake repairs to all makes

and

Models of Motor Vehicles.

Agents:

**SUZUKI - LAMBRETTA - VELOSOLEX**

**AUTOS LTD.**

**JAFFNA.**

Phone: 496



The salient features for a meaningful, motivated life are :-

1. Privacy of one's own living quarters
2. Assistance when and where needed
3. The opportunity to work or pursue useful occupation
4. Recreation and relaxation
5. The opportunity to fulfill religious duties
6. The democratic participation in private and community life.

The severely disabled may only help in services like typing letters, visiting sick people, reading to people, arranging flowers, weaving baskets, e.t.c. To a person who has considered himself or herself unable to do anything, these activities result in self realization and appreciation and acceptance by others.

The Disabled have to be trained for such roles in Rehabilitation Homes. To train them in these Homes is easier and avoids duplicity. And it's cheaper too. Work relieves us from four great evils. They are poverty, boredom, vice and disease. Over the years idleness is harder to bear than even arthritic pain. The greatest thing a man can do for a fellow man is giving him work to do. Edward Roberts is a quadriplegic. He has to be inside the Iron lung for twelve hours every day. When he applied for admission to the University of California, they rejected him on the grounds that he was unable to use an electric wheel chair. He learned to use it. Then he got admission and later did Ph.D. in Philosophy. While he was at the University he started an organization - Centre for Independent Living, which is wholly run by the Handicapped and for the Handicapped. Now, he has risen to be the Director of Rehabilitation for the entire state of California.

There are doctors engineers, pilots, priests, lawyers and all sorts of workers among the Disabled. We can do any job well, Give us work. Give us tools to work. We'll work and support ourselves. Blessed are those who give us back our self respect.

These Rehabilitation Homes can be taken as the centre of a triangle, where the vertices are the hospital, his own home, and the working place. This Home should also accomodate those who cannot go back to their own homes.

Persons with disabilities are your own brothers and sisters. You have wealth. You have influence in Govt, among philanthropists and among Industrialists. Like life which is uncertain, you may become invalid at any time and join us. A nation's civilization is judged by how it treats its unfortunate men. All these point to one thing. And that is you have a moral obligation to help them. You can neither shirk it nor neglect it.

Summarising:- Consider the Disabled as persons first. Now they are not supported by their relations as before. They are not to be treated as objects of charity, but as your brothers and sisters. It is easier to train them in Rehabilitation Homes. They help others. They need a meaningful life. They can work and support themselves. You have a moral obligation to help the Disabled.

*With Best Compliments*

*from*

~~~~~

~~~~~

~~~~~

# **LEYDEN INDUSTRIES LTD.**

*Manufacturers of:*

Banians, Socks, Readymade Garments & Umbrellas.

**7, Hospital Road,  
Jaffna.**

TEL. No. 279



Since there is no Rehabilitation Home in Jaffna, and it is an urgent and vital need, I hope you'll put your heart and soul into it and support it with all your strength. Now, rally round the Disabled and help them to help themselves.

I thank Mr. Jeyanathan for calling me to speak here, I thank Mr. Kadirgamar and Mr. Jeyanathan for giving me all the possible assistance and encouragement. I thank you one and all for patiently listening to my ideas.



The late Mr. M. Thaninayagam was a young student at the University bubbling with enthusiasm and looking forward to a full life. There was nothing that could deter his onward march. Then the cruel blow in the form of nervous illness struck him as a bolt from the blues.

His whole body was incapacitated. But his mental agility remained and what is more, the disease could not dampen his spirit or his love of life.

From his wheel chair, in a state of utter dependence on others for his daily living, he began his mission of caring for the needs of the handicapped. Any lesser being would have completely broken down and pined into oblivion. But the late Mr. Thaninayagam, without being lost in self-pity, made his predicament an opportunity to think of the others in similar plight and to focus attention to the needs of the physically disabled.

From his Wheel Chair he became a massive correspondent with organizations all over the world that are concerned with the disabled and collected voluminous literature and information about the disabled with the sole objective of making it possible for other disabled persons in the Jaffna District to receive attention and care.

His untiring efforts and dogged determination culminated in the setting up of the 'Uthavum Karangal' Cheshire Home in Jaffna.

His mission being accomplished on earth, God saw it fit to call him Home to rest.

May his soul rest in peace.

# 25%.

வட்டியை வழங்குகின்றோம்.

இலங்கையில் மிகக்கூடிய கிளைகளையும்

**40** வருட அனுபவத்தையுமுடைய

ஒரே தனியார்துறை நிதி நிறுவனம்.

**த பிஞான்ஸ் கம்பனி லிமிட்டெட்**

191, 249C, மின்சாரநிலைய வீதி,

யாழ்ப்பாணம்.

தொலைபேசி: 7680



For

ALL TEXTILES

**RAJ TEXTILES**

140, Second Cross Street,

COLOMBO - 11

Telephone: 28757

Telegram: "Raj Textile"

# *The Jaffna Co-operative Stores Ltd.*

*ESTABLISHED 1918*

*63 Years old and still growing young!*

*Now introduce to Jaffna*

*Internationally famous*

*Valspar Paints*

*As Distributors for Colombo Paints Ltd.*

*No. 420, Hospital Road,*

*JNA.*

*Telephone Nos: 438. 537. 370*